eve

ASSOCIATION POUR LE DEPISTAGE
DU CANCER DU COL DE L'UTERUS

PARTENAIRE DANS
LA REALISATION

CRAM

DRASS

FINANCEURS

FAS

1, RUE MARTIN BUCER
67000 STRASBOURG
TEL 03 88 22 60 22
FAX 03 88 22 60 09
migrationssante@free.fr

alsace

migrations santé

Выявление рака шейки матки касается женщин всех возрастов

Le dépistage du cancer du col de l'utérus concerne toutes les femmes sans limite d'âge

В чём состоит рак шейки матки ?

Речь идёт о болезни шейки матки, которая может оказаться смертельной, если не обнаружить её вовремя. Эти повреждения, которые способны превратиться в рак шейки матки, могут быть вирального происхождения и могут передаваться через половые связи. Злоупотребление табаком способствует их развитию.

Qu'est ce que le cancer du col de l'utérus?

Il s'agit d'une maladie du col de l'utérus, qui peut s'avérer mortelle si elle n'est pas décelée à temps. Les lésions entraînant le cancer du col peuvent être d'origine virale et transmissibles sexuellement. Elles sont favorisées par le tabagisme.

Как предупредить рак шейки матки?

Признаки выявляются в самом начале зарождения рака. Рак не возникает в одночасье : если обнаружить повреждения вовремя, то есть возможность их вылечить стопроцентно. Не ждите появления симптомов, чтобы совершить осмотр шейки матки.

Comment le prévenir?

Il est possible de prévenir l'apparition d'un cancer du col de l'utérus car il peut être reconnu dès sa phase de pré cancer. Il ne s'agit pas d'une maladie qui arrive du jour au lendemain; ainsi, découvertes tôt, les lésions peuvent être soignées.
Les signes d'alerte sont extrêmement rares et surviennent quand la maladie est déjà bien évoluée. Aussi il ne faut pas attendre l'apparition de symptômes pour effectuer un dépistage.

В чём заключается выслеживание рака шейки матки?

Все женщины должны подвергаться гинекологическому осмотру раз в год. Этот врачебный ежегодный осмотр совершается даже в отсутствии симптомов и может включить анализ мазка.

En quoi consiste le dépistage?

Toutes les femmes doivent bénéficier d'un examen gynécologique annuel. Il s'agit d'un contrôle clinique en dehors de tout signe d'alerte, qui permet d'effectuer un frottis si nécessaire.

Что такое анализ мазка?

Мазок берётся на уровне шейки матки совершенно легко и безболезненно. Анализ проделывается в лаборатории и позволяет открыть предраковые или раковые повреждения и начать лечение.

Qu'est ce que le frottis?

Il s'agit d'un prélèvement simple et indolore, au niveau du col de l'utérus, qui est facilement accessible. L'analyse en laboratoire du prélèvement, permet de déceler tôt d'éventuelles lésions précancéreuses ou plus sévères, qui pourront être traitées efficacement.

Как часто следует брать мазок на анализ?

С первых половых связей и через год после них. Затем, если оба первых анализа нормальны, каждые 3 года. Анализ проделывается в любом возрасте, даже если нет половых связей.

A quelle fréquence?

Un frottis s'impose dès les premiers rapports sexuels et se fait ensuite régulièrement tous les 3 ans, (après 2 frottis normaux à un an d'intervalle), sans limite d'âge, même s'il n'y a plus de relations sexuelles.

С кем проконсультироваться?

Можно обратиться к своему врачу, который вас осмотрит или отправит к гинекологу, или же прямо в лабораторию.

Qui consulter?

Pour le dépistage, le médecin procède à l'examen ou oriente vers un gynécologue ou un laboratoire, s'il ne pratique pas de frottis lui-même.

Кто берёт на себя расходы анализа?

Стоимость анализа мазка возвращается пациентке по местному режиму социального обеспечения (SÉCURITÉ SOCIALE) или обеспечивается полностью в рамках C.M.U.

Quelle prise en charge?

Le frottis est remboursé par la sécurité sociale, au même taux que n'importe quel acte médical. La prise en charge est totale pour les bénéficiaires de la CMU.

Выявление рака шейки матки касается женщин всех возрастов

Le dépistage du cancer du col de l'utérus concerne toutes les femmes sans limite d'âge